

Djan le Païjan à l'"Expo" = Jean le Paysan à l'Expo

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233842>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Lé tsatagne de Veuveri

L'étais leuton. On dzeu qu'on alavé pâ à l'écoula, ma maré mé dé :

— Té fo ala à la foré aveza sé la ia dza dé tsatagne.

Tota continta amaro tan noutra foré, é prai on petiou panai é sai partie.

Devin la maison se trovave na vieillia dama qu'on appelavé la « tante » mé crouïa quemin to, quan ma ïn é mé di :

— Io vato avoué si panai ?

— E bin vezo à la foré vairé se la ia dza dé tsatagne.

Brusquamin é mé di :

— Ié inco jamais iu dé dzin à se fou quemin vo, no, que no zin le tsatagnai le plé précoce dé la Commona, on in treuvé inco min.

Ma maré, qué l'avai intindio la converschachon mé de :

— Té fo pâ latieuta va pi léré aveza se tin treuvé.

Arevaïa à la foré é quemincha à tzersi din l'herba, mai la inenaraivé pâ on gro moué !

Adon mé venu à l'idée de bouta bâ di pion avoué on bâton, pouai lé tenivo inhé mé botté é pô pâ mé pequa lé mans lé fasaivo sortir avoué on morcé dé bou. Quan nin né zu atin quin avairo dza trovo, on idée mé venu de boueta de l'herba din mon panai é lé tsatagnè pai desu.

Quand mon panai liré plein tota continta sai riveneuta à la maison avoué l'espoir que sa brava « tante » me vouïa arena. Pai boneu, létai devin la porte de sa maison. Adon lai ié dé :

— Aveza vai é implo mon panai !

— Ah bin ! que mé dé, Diu ça vouéré la in na à noutra foré, mé fo vuto invoï quaquon aveza.

E quan é iu que savinchivé pô aveza mon panai, é fé simblon de rin é sai partie vain noutra maison. Quan ma maré ma vü arriva avoué le pani tô plein é mé di :

— E bin fé de ti déré d'alâ aveza Adon lai ié di :

— Té sa maré, là ia pâ rin que dé tsatagnè avisavai sin que la la dezo, quan la iu si moué d'herba é mé de :

— Que lé ti sin pô dé manairé ?

— Eh bin ! lé po mé moqua de ceux qué treuvo qu'on est dé fou et quon sa rin féré dé bin !

Léontine Borgeat-Levet,
doyenne des patoisans valaisans,
85 ans.

Djan le Païjan à l'« Expo »

Djan le montagnâ n'ire preske jami sortei de son velâdzo.

Vouèva to solé dien son ieu tsalé, on tsalé to bourlo de solé, grafeno pè le tein, ke l'ava héreto avoui on bocon de tépa et on tsan de treissé et de favé. D'y si feuri passo, touè lou coup ke venia un velâdto, ne pèchéva dévesâ ke de la « Dzorveiva du Vala » à l'« Expo ». Cein fi ke cé deiceido à se reindre à Losâne cé dzeu de la St Piérro. Fo dre ke ne cé pas deiceido to d'on coup mé apré bin dé z'apréhénchon et ava brassho sou z'idé dien sa bouna téta kemein de la cranma dien na bourrare !...

Le grand dzeu veneu, s'einmode bâ à la plan'na et à la véla, pécha le train bondo de mondo to dzeuieu ke tsante, ke rei kemein lou gamin le premi dzeu de vacance !

Kan lé zu à Losâne, ke la iu le cortège veu z'ein preméto ke n'la pami regreto l'ardzein ke l'ava tri de sa fata po lo voyâdzo, ardzein amasso sou pè sou ! Adon cé boueto à bouchi dé man avoui to cé mondo eintétcha dé dou lo de la rota.

On acclamâve, on applaudessa à tsâke nové groupe. On aré de on tir de mitrailleuse ! Mé Djan, l'ava sous z'idée et por loué l'ire lou groupe de la montagne tcheu d'Evolène, Isérâbzo, Savièse ke l'amâve mi vère, tcheu ke pourton le costume dien leu velâdzo. Po lou z'âtro, tcheu ke le l'en abandeno et ke le boueton seulamein lo po dzeu de cortège bin po na féta cein le lachive indifféreïn.

Fremezive de bounheu kan visa passâ lé bétéïé de son Vala : moulé monto pè ne béla lurena de païjan'na, vatse nèrveuse de la montagne, eintreinâïe pè dé bèrdgi ssherei de rhodo !

Po le montagnâ Djan, cein vala à tant ke le passâdzo dé grand ke guèraïvan ein leu tein : lou Mathieu, lou Supersaxo, loué ke l'ire avagea à la pi de sa montagne io l'a vécu attatcha à sa tèrra, à son pigno velâdzo.

D'y cé dzeu ke l'a mio compra et cugnu son Vala, le la onco mi amo et cé abrèvo de luiseïn souveni po la resta de sou dzeu !

Adolphe Défago.

Jean le Paysan à l'Expo

Jean le montagnard n'était presque jamais sorti de son village.

Il vivait tout seul dans son vieux chalet, tout brûlé de soleil, griffé par le temps. Il l'avait hérité avec un lopin de terre et un champ de pommes de terre et de fèves. Depuis ce printemps

dernier, chaque fois qu'il se rendait au village, il n'entendait parler que de la « Journée valaisanne à l'Expo ». Dès lors, il s'est décidé à se rendre à Lausanne ce jour de la Saint-Pierre. Il faut dire qu'il ne s'est pas décidé tout d'un coup, mais après bien des appréhensions et après avoir brassé ses idées comme de la crème dans une baratte !...

Le grand jour venu, il s'en va, descend à la plaine et à la gare, aperçoit le train bondé de monde tout joyeux qui chante, qui rit comme des enfants un premier jour de vacances !

Quand il fut à Lausanne, qu'il a vu le cortège, je vous promets qu'il n'a pas regretté l'argent sorti de sa poche, argent gagné sou par sou ! Alors, il s'est mis à applaudir avec le monde entassé des deux côtés de la route. On acclamait, on applaudissait à l'arrivée de chaque nouveau groupe. On aurait dit un tir de mitrailleuse ! Mais Jean avait ses idées et, pour lui, c'était les groupes de la montagne qu'il aimait le mieux voir, ceux qui portent le costume dans leur village : Evolène, Isérable, Savièse. Pour les autres, ceux qui l'ont abandonné et ne le portent seulement que les jours de cortège ou pour une fête, cela le laissait indifférent.

Il frémissait de joie quand il voyait passer les bêtes de son Valais : le mulet monté par une belle luronne de paysanne, les vaches nerveuses entraînées par des bergers fleuris de rhodos !

Pour le montagnard Jean, cela valait autant que le passage des grands qui guerroyaient en leur temps : les Mathieu, les Supersaxo, lui qui était habitué à la paix de sa montagne où il avait vécu, attaché à sa terre, à son petit village.

Depuis ce jour où il a mieux compris et connu son Valais, il l'a encore plus aimé et il s'est enrichi de brillants souvenirs pour le reste de ses jours.

D. A.